

تطوير كتاب النحو الوظيفي على أساس الحكمة المحلية لطلاب اللغة
العربية في جامعة كياهي الحاج عبد الوهاب حسب الله

**Development of Functional Arabic Grammar (*Nahwu*)
Textbooks Based on Local Wisdom for Arabic Language
Students**

Fina Nur Azizah^{1*}, Afif Kholisun Nashoih²

Universitas KH. A. Wahab Hasbullah Jombang, Indonesia^{1,2}

Finanurazizah313@gmail.com^{1*}, afif.nashoih90@gmail.com²

Cite this article:

Azizah, F., & Nashoih, A. (2024). Development of Functional Arabic Grammar (*Nahwu*) Textbooks Based on Local Wisdom for Arabic Language Students. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 8(2), 703-730. doi:<http://dx.doi.org/10.29240/jba.v8i2.10252>

Received: 02-06-2024

Revised: 11-08-2024

Accepted: 16-10-2024

Abstract

This research is motivated by the assumption that Arabic itself is one of the Semitic language families that is considered difficult to learn, because it has a complex grammar. Likewise, learning resources, teaching materials, textbooks and also nahwu books are known to be traditional, thick, and a little boring because they are only in the form of writing, and less interesting to learn. On the other hand, many students do not know about the local wisdom of the Indonesian nation, because as long as they learn Arabic, they only learn about the language of foreign nations. Therefore, this research aims to develop a Grammatical Arabic Functional textbook based on Local Wisdom for Arabic language learners. The method used in this study is R&D by adopting the *Borg and Gall* development model. The results of this study in the form of an assessment from experts stated that this book was categorized as very feasible, with a percentage of scores of 83% from material expert validators, and 100% from media expert validators. While the results of field trials stated that this textbook was able to improve student learning outcomes, which can be seen from the pre-test results of 50.4 and post-test scores of 85.2. So it is known that there is a difference of 34.8 which shows a significant increase. Therefore

this textbook is able to improve understanding of the Arabic language, especially nahwu.

Keywords: Textbook development; grammatical Arabic; functional; local wisdom

ملخص

يهدف هذا البحث إلى تطوير كتاب النحو الوظيفي على أساس الحكمة المحلية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية في جامعة كياهي الحاج عبد الوهاب حسب الله جومبانج. إن خلفية تطوير هذا الكتاب هو تعقيد قواعد اللغة العربية التي يصعب فهمها ووفرة الكتب النحوية التي لا تزال تقليدية وأقل إثارة للاهتمام. من ناحية أخرى، يتمتع الطلاب أيضًا بفهم ضئيل للحكمة الإندونيسية المحلية لأن تعلم اللغة العربية ركز حتى الآن بشكل أكبر على الثقافة الأجنبية. لذلك، تم تصميم هذا الكتاب ليجمع بين مدخل النحو الوظيفي وتكامل قيم الحكمة المحلية لجعله أكثر سياقًا وملاءمة للطلاب. الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي البحث والتطوير من خلال اعتماد نموذج تطوير بورغ وغال (Borg and Gall). ذكرت نتائج هذه الدراسة في شكل تقييم من الخبراء أن هذا الكتاب تم تصنيفه على أنه ممكن للغاية، مع نسبة درجات ٨٣٪ من مدقق المواد، و ٨٨٪ من مدقق التصميم. بينما ذكرت نتائج التجارب الميدانية أن هذا الكتاب الجامعي كان قادرًا على تحسين نتائج تعلم الطلاب، والتي يمكن رؤيتها من نتائج ما قبل الاختبار ٥٠,٤ ودرجات ما بعد الاختبار ٨٥,٢. لذلك من المعروف أن هناك فرقًا قدره ٣٤,٨ مما يدل على زيادة كبيرة. وبالتالي فإن هذا الكتاب الجامعي قادر على تحسين فهم اللغة العربية، وخاصة النحو.

الكلمات المفتاحية: تطوير مواد التدريس؛ النحو الوظيفي؛ أساس

متعددات الثقافات

المقدمة

إن اللغة العربية تعتبر لغة مهمة للتعلم، خاصة للطلاب الذين يدرسون الإسلام أو اللغويات أو الأدب العربي، بالإضافة إلى أنها لغة عالمية. ومما يؤسف له أشد الأسف أن فيها قواعد معقدة كعلم النحو الذي باعتباره أحد الفروع الرئيسية الضرورية لفهم النصوص العربية الفصحى والحديثة بشكل صحيح. ولكن، تعليم النحو يميل إلى المباحث النظرية المليئة بالعناصر الفلسفية وغير الوظيفية، يصبح عائقًا لدي الطلبة الناطقين بغير العربية.¹ حتى من الممكن أن يميلوا إلى مواجهة صعوبة في تطبيق قواعد النحو في فهم النصوص وإنتاجها، مما يؤدي إلى وجود فجوة بين النظرية والتطبيق.

من الجدير بالعلم أن اللغة العربية من اللغات الأجنبية الكثير متعلموها من الأجيال المسلمين، لا سيما الطلبة الناطقين بغيرها في إندونيسيا.² حيث أن هناك العديد من الجامعات، وخاصة الإسلامية، قد افتتحت أقسام لدراسة اللغة العربية. كما تقوم العديد من المدارس الدينية بتدريس اللغة العربية.³ بالإضافة إلى الجامعات، تزايد المعاهد والمدارس من حولنا، وكلها لا يمكن فصلها عن اتجاه تعلم اللغة العربية.

¹ Zawawi Ismail, Nurwaina Rasit, dan Triyo Supriyatno, "Relationship Between Oral Language Anxiety and Students' Arabic Language Learning Outcomes in Malaysian Secondary Schools," *International Journal of Language Education* 1, no. 1 (3 Mei 2023): 144, <https://doi.org/10.26858/ijole.v1i1.37368>; Afif Kholisun Nashoih, "Revolusi Ilmiah Thomas Kuhn Dan Relevansinya Terhadap Perkembangan Dan Pembaharuan Ilmu Nahwu," *Jurnal Pusaka* 6, no. 2 (2019): 9; Nurhayati, Muhammad Suib, dan Fatoni, "Esensi dan Sebab Kesulitan Berbahasa Arab Serta Penanganannya Dalam Dunia Pendidikan," *Jurnal TALIMUNA* 1, no. 1 (Desember 2022): 84–91; Afif Kholisun Nashoih, "Konsep Aliran Strukturalisme Dalam Gramatika Bahasa Arab," t.t., 9; Dedeng Rosyidin Nurbayan, Yayan Nurbayan, dan Kurnia Nurul Falah, "Grammatical Error of Arabic Language in Student Thesis Department of Education Arabic Language FBPS UPI/ Kesalahan Nahwu Bahasa Arab Dalam Skripsi Mahasiswa Departemen Pendidikan Bahasa Arab FBPS UPI," *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning* 3, no. 2 (30 Juni 2020): 276, <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v3i2.8293>.

² Muhammad Zainuri, "Perkembangan Bahasa Arab di Indonesia," *Tarling: Journal of Language Education* 2, no. 2 (31 Juli 2019): 231–48, <https://doi.org/10.24090/tarling.v2i2.2926>; Fauzana Annova dan Rehani, "Konsep Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab bagi Pembelajar di Indonesia," *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 2 (Juli 2022): 142.

³ Evi Nurus Suroiyah dan Dewi Anisatuz Zakiyah, "Perkembangan Bahasa Arab Di Indonesia," *Muhadasah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (7 Juni 2021): 60–69, <https://doi.org/10.51339/muhad.v3i1.302>.

ومع ذلك، على الرغم من أن الكثير من الناس المسلمون يرغبون الآن في تعلم اللغة العربية، إلا أن هناك أيضا أشخاصا يجدون صعوبة في تعلمها.⁴

كما هو المعروف أن اللغة العربية نفسها هي من إحدى عائلات اللغات السامية التي تعتبر صعبة التعلم، لأنها تحتوي على قواعد معقدة،⁵ وضمن الفلسفة فيها أثقل من أهدافها لتكون جسرا بين العربيه والمتعلمين.⁶ وتحتوي اللغة العربية أيضا على تفاصيل مختلفة عن اللغات الأخرى، ولهذا السبب تعتبر اللغة العربية صعبة الفهم. لذلك، يجد متعلمو اللغة العربية صعوبة عند تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية بالنسبة لهم. فضلا عن أن هناك اختلافات كثيرة بين العربية ولغات أخرى في خصائصهما ومعاييرهما، منها الأصوات اللغوية، ونظام الكتابة، وبنية الكلمة والجمله، والتقاليد اللغوية التي تؤثر إلى اختلاف المعاني. بالإضافة إلى ذلك، هناك عوامل داخلية (عوامل موجودة داخلية متعلمين) وخارجية (عوامل من خارجهم) وهي أيضا عوامل يمكن أن تؤثر على شخص ما في تعلم اللغة العربية.⁷

الدافع والاهتمام والموهبة تندرج في فئة العوامل الداخلية. العوامل الخارجية على سبيل المثال، المعلمين أو المرين، والمناهج الدراسية، والمناهج الدراسية، وطرق

⁴ Afif Kholisun Nashoih dan M. Faridl Darmawan, "Pengembangan Bahan Ajar Nahwu Berbasis Kontrasif Untuk Mengatasi Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 2 (13 November 2019): 335, <https://doi.org/10.29240/jba.v3i2.1008>.

⁵ Melisa Rezi dan Amrina, "Semit: Asal Muasal Bahasa Arab," *Lughawiyah: Journal of Arabic Education and Linguistics* 1, no. 2 (Desember 2019), <https://doi.org/10.31958/lughawiyah.v1i2.1524>; Moh Fauzan, "Teori Dan Penerapan Pengembangan Bahan Ajar Sintaksis Bahasa Arab Berdasarkan Metode Induktif," t.t.; Husnaini Jamil, Nur Agung, dan Takdir Takdir, "Penyusunan Materi Ajar Al Nahw Al Whazhifi dan Penerapannya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Mahasiswa PAI IAI Muhammadiyah Sinjai," *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 1, no. 2 (25 Agustus 2020): 176, <https://doi.org/10.19105/alb.v1i2.3571>.

⁶ Khabibi Muhammad Luthfi, "Penerapan Ushul An-Nahw Dalam Penyusunan Materi Pembelajaran Nahw Pedagogis," *LiNGUA: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra* 11, no. 2 (29 Desember 2016): 94, <https://doi.org/10.18860/ling.v11i2.3594>; Khabibi Muhammad Luthfi, "Epistemologi Nahw Ta'Limî Dalam Persepektif Linguis Arab Kontemporer," *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 5, no. 2 (28 Desember 2018): 234, <https://doi.org/10.15408/a.v5i2.7959>.

⁷ Koderi, Muhammad Aridan, dan Ahmad Bukhari Muslim, "Pengembangan Mobile Learning Untuk Penguasaan Mufrodat Siswa MTs," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 November (17 November 2020): 265–78, <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1769>.

التعلم ووسائل الإعلام وكذلك المواد التعليمية. عوامل أخرى مثل صعوبة تعلم أو فهم اللغة العربية ترجع أيضا إلى افتراض أن تعلم النحو صعب ومعقد ومخيف.⁸ فلا شك في أن النحو يكون عنصرا يبعده المتعلمون في كثير من الأحيان.⁹ مع أنه في الواقع لا يمكن فصل تعلم اللغة العربية عن النحو، لأن القواعد النحوية هي أهم الأساس لإتقان المهارات اللغوية الأربع.¹⁰ وللأسف الشديد أن هذه المشكلات تزداد تعقيدا بسبب عوامل خارجية مثل استمرار صيانة النحو التقليدي التي تركز على حفظ القواعد، فضلا عن عدم توفر الكتب الجامعية التي تناسب احتياجات المتعلمين.¹¹ يتطلب الجهد المبذول لتقليل هذه المشكلات عبر تطوير مواد تعليمية النحو باستخدام أحدث النظريات، مما يجعل النحو المعقد في البداية درسا سهلا وبسيطا.

يقال إن إحدى النظريات التي يمكن أن تطور كتاب النحو الجامعي هي استخدام النحو الوظيفي. إن النحو الوظيفي هو محاولة لتقديم قواعد النحو بطريقة

⁸ Hezi Y. Brosh, "Arabic Language-Learning Strategy Preferences among Undergraduate Students," *Studies in Second Language Learning and Teaching* 9, no. 2 (1 Juli 2019): 354, <https://doi.org/10.14746/ssllt.2019.9.2.5>; Mostafa Papi dan Hassan Khajavy, "Second Language Anxiety: Construct, Effects, and Sources," *Annual Review of Applied Linguistics* 43 (Maret 2023): 128, <https://doi.org/10.1017/S0267190523000028>.

⁹ Julia Kuzmenkova dan Maria Erykina, "Complex Genre-Based Methodology for Teaching Academic Writing," *Iranian Journal of Language Teaching Research* 10, no. 1 (1 Januari 2022): 50, <https://doi.org/10.30466/ijltr.2022.121121>.

¹⁰ Emi Emilia dan J. R. Martin, "'Learning Functional Grammar Is Fun': A Snapshot of Functional Grammar Unit at an English Education Department in Indonesia," *Indonesian Journal of Applied Linguistics* 13, no. 1 (31 Mei 2023): 51, <https://doi.org/10.17509/ijal.v13i1.58256>.

¹¹ Zakiyah Arifa dan Dewi Chamidah, "Pengembangan Bahan Ajar Qawaid Bahasa Arab Berbasis Mind Map Untuk Tingkat Perguruan Tinggi," *El-Qudwab: Jurnal Penelitian Integrasi Sains Dan Islam* 4 (2011), <http://ejournal.uin-malang.ac.id/index.php/lemlit/article/view/1947>; Muhammad Syaifullah dan Nailul Izzah, "Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (14 Mei 2019): 127, <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>; Zahroh Firdausiyah dan Muallim Wijaya, "Implementasi Metode Mindmapp Dalam Pembelajaran Ilmu Nahwu Siswi XI Program Keagamaan MAN 1 Probolinggo," *LISANUNA: Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya* 13, no. 1 (17 Juni 2023): 11–26, <https://doi.org/10.22373/ls.v13i1.18026>; Khairy Abusyairi, "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab," *Dinamika Ilmu* 13, no. 1 (1 Juni 2013), <https://doi.org/10.21093/di.v13i1.275>; Kojin Kojin dan Choiruddin Choiruddin, "Learning Nahwu Using Mind Mapping Method in a Modern Islamic Boarding School," *AL-ISHLAH: Jurnal Pendidikan* 14, no. 4 (24 Oktober 2022): 6604, <https://doi.org/10.35445/alishlah.v14i4.2758>.

سهلة وبسيطة ومشمتملة على مناقشات ليست طويلة بل موجزة للغاية.¹² هناك من قال إن النحو الوظيفي هو وصف القدرة التواصلية للمتكلم والمخاطب، لأن البد للمتكلم عند الوظيفيين من معرفة القواعد التي تمكنه من تحقيق أغراض تواصلية بواسطة اللغة.¹³ لذا، من الممكن أن يقال إن القواعد الوظيفية يميل إلى مناقشة القواعد المستخدمة في سياق الاتصال. حتى يتمكن متعلموا اللغة من فهم كيفية عمل الهياكل النحوية في سياقات مختلفة، سواء أكان منطوقة أم مكتوبة.¹⁴

ولذلك، فإن كتاب النحو الجامعي الذي تم تطويره باستخدام المدخل الوظيفي يمكن أن يساعد الطلاب على فهم قواعد النحو بشكل أفضل وتطبيقها مباشرة في سياق الحياة اليومية.¹⁵ هذا يتوافق مع الغرض من إعداد كتاب النحو الجامعي بهدف تعريف الطلاب بقواعد النحو ببساطة، والقدرة على إتقانها وأيضاً تجنب الأخطاء عند استخدامها لتعلم اللغة العربية في المستقبل. فمن الممكن أن يقال إن إتقان مبادئ قواعد اللغة يعد أمراً مهماً للتواصل الفعال.¹⁶ بالرغم من أن النحو في الواقع ليس غاية، بل وسيلة لتحقيق غاية.¹⁷

بالإضافة إلى استخدام النحو الوظيفي، يستند الكتاب الجامعي الذي تم تطويره أيضاً إلى الحكمة المحلية. بمعنى آخر، تحتوي المواد الواردة في هذه المادة التعليمية على نصوص ذات موضوعات حول التقاليد أو الثقافات التي تتطور في

¹² Fuad Munajat, "Pembelajaran Nahwu Dalam Perspektif Fungsional," *Arabia: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 7, no. 1 (2015), <https://doi.org/10.21043/arabia.v7i1.1380>.

¹³ Khadidja Merat, "Nazhariyyah al-Nahwi al-Wadzifiy: al-Binyah wa al-Wadzifah (Functional Grammar Theory: Structure and Function)," *Majallah al-Lughah al-Wadzifiyyah* 7, no. 2 (2020): 191.

¹⁴ Mokhtar Abdul Qadir Lezar dan Nasser Farhan alharies, "Employment theory of functional grammar In teaching grammar course in the departments of Arabic language and literature study and analysis," *Majallah el-Maurouth* 7, no. 1 (2019): 15–33.

¹⁵ Iis Susiawati Abdullah, Dadan Mardani, dan Muhammad Faiz Alhaq, "Al-Nahwu Al-Wazhifi Ahmad Al-Mutawakkil dan Kontribusinya pada Pengembangan Nahwu Fungsional," *Alibbaa: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 1 (30 Januari 2024): 97, <https://doi.org/10.19105/ajpba.v5i1.10970>.

¹⁶ Anja K. Steinlen, "The Development of English Grammar and Reading Comprehension by Majority and Minority Language Children in a Bilingual Primary School," *Studies in Second Language Learning and Teaching* 7, no. 3 (15 September 2017): 421, <https://doi.org/10.14746/ssllt.2017.7.3.4>.

¹⁷ Fuad Munajat, "Pembelajaran Nahwu dalam Perspektif Fungsional" 7, no. 1 (2015).

المجتمع. هذا حتى لا يتعلم الطلاب اللغات الأجنبية فحسب، بل يعرفونهم أيضا على الحكمة المحلية الموجودة في الأمة الإندونيسيا.¹⁸ هذا يهدف إلى زيادة وعي المتعلمين بالانخراط في تفاعلات هادفة بحيث يكون ذلك مهمًا جدًا لاكتساب اللغة.¹⁹ هذه المشاكل المقدمة تؤدي إلى القيام الضروري بالبحث لإنتاج الكتاب الجامعي في مادة النحو الوظيفي للغة العربية مؤسسا على الحكمة المحلية، حتى يسهل فهم اللغة العربية وهضمها بشكل صحيح. وبالمثل، يمكنهم أيضا التعرف على أنواع مختلفة من الحكمة المحلية الموجودة في الأمة الإندونيسية.

بناءً على العديد من الدراسات التي قد تم تنفيذها من قبل الباحثين السابقين، توجد الجهود لتطوير مواد تدريس اللغة العربية التي تركز على مختلف الأساليب المبتكرة. على سبيل المثال، يركز بحث فؤاد منجد على تبسيط تعليم النحو على أساس مدخل وظيفي. يركز هذا البحث على تحليل كتب النحو باستخدام المدخل الوظيفي. ومع ذلك، فإن هذا البحث لم يتطرق إلى جانب تطوير المواد التعليمية أساسا على الحكمة المحلية.²⁰ علاوة على ذلك، كان البحث الذي أجراه زعيم المبارك، ودار القطني، وموشليسين نواوي، يتعلق بتطوير كتاب مدرسي لمهارات الكتابة العربية يعتمد على الحكمة المحلية. ينصب التركيز الرئيسي لهذا البحث على تحسين مهارات الكتابة لدى الطلاب من خلال دمج المواد ذات الصلة مع الحكمة المحلية، الأمر الذي لاقى استجابة إيجابية من الطلاب.²¹ وعلى الرغم من أن هذا البحث يثير مفهوم الحكمة المحلية، إلا أن الاختلاف الرئيسي هو أن البحث يركز على مهارات الكتابة، بينما يركز هذا البحث على تطوير مواد تعليم النحو.

¹⁸ Zaim Elmubarak, Darul Qutni, dan Muchlisin Nawawi, "Pengembangan Buku Ajar Keterampilan Menulis Bahasa Arab Berbasis Kearifan Lokal Sebagai Penunjang Kreativitas Mahasiswa," *Alsina: Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (9 November 2019): 215, <https://doi.org/10.21580/alsina.1.2.5056>.

¹⁹ Tanja Angelovska, "Beyond Instructed L2 Grammar Acquisition: Theoretical Insights and Pedagogical Considerations about the Role of Prior Language Knowledge," *Studies in Second Language Learning and Teaching* 7, no. 3 (15 September 2017): 402, <https://doi.org/10.14746/ssl.2017.7.3.3>.

²⁰ Munajat, "Pembelajaran Nahwu Dalam Perspektif Fungsional."

²¹ Elmubarak, Qutni, dan Nawawi, "Pengembangan Buku Ajar Keterampilan Menulis Bahasa Arab Berbasis Kearifan Lokal Sebagai Penunjang Kreativitas Mahasiswa."

وركزت الأبحاث الأخرى التي أجرتها زكية عريفة وديوي حميده على تطوير مواد تدريس قواعد اللغة العربية بناءً على الخرائط الذهنية لزيادة تحفيز الطلاب ونتائج التعليم.²² لقد أثبت استخدام الخرائط الذهنية فعاليتها في التغلب على تعقيد القواعد النحوية العربية والتي تعتبر صعبة لدى الطلاب. ومع ذلك، فإن هذا النهج يختلف عن البحث الذي يسعى إلى دمج جوانب الحكمة المحلية في تعلم النحو وظيفياً. وبالمثل، يؤكد البحث الذي أجراه أومي شاباتوس زهرو وأوجانغ خيراروسولي على أهمية تطوير مواد تدريس اللغة العربية بناءً على حكمة بريبيس المحلية لزيادة تحفيز الطلاب وفهمهم.²³ ينصب تركيزهم الأساسي على المفردات والمواد العربية التي تتناسب مع حياة مجتمع بريبيس المحلي. ومع ذلك، فإن هذا البحث يميل أكثر إلى جوانب المفردات والمهارات اللغوية الأساسية، وليس إلى التطوير الوظيفي للنحو.

من بين الدراسات المختلفة التي تم وصفها، لم يتم العثور على دراسات تعمل على تطوير مواد تعليم النحو الوظيفي على وجه التحديد من خلال دمج الحكمة المحلية. لذلك، من المهم إجراء هذا البحث كمحاولة للإجابة على الحاجة إلى تطوير مواد تدريس النحو التي ليست بسيطة وقابلة للتطبيق فحسب، ولكنها أيضاً ذات صلة بالسياق المحلي. وبالتالي، فإن هذا البحث لديه القدرة على تقديم مساهمة جديدة في تطوير تعلم النحو أكثر أهمية وفعالية لطلاب اللغة العربية في إندونيسيا.

اطلعا على ما سبق، يهدف هذا البحث إلى تطوير كتاب النحو الوظيفي بناءً على الحكمة المحلية التي يمكن أن تسهل على الطلاب فهم قواعد النحو وتطبيقها في سياقها. وفي هذا الجهد، تم دمج عناصر الحكمة المحلية ذات الصلة في تعلم اللغة العربية، بحيث لا تحتوي المواد المقدمة على الجوانب النحوية فحسب، بل تثرى الرؤية الثقافية للطلاب أيضاً. ومن المؤمل أن يقدم هذا البحث مساهمة حقيقية في تحسين جودة تعلم اللغة العربية في التعليم الجامعي، وخاصة في الجانب النحوي. بالإضافة إلى

²² Arifa dan Chamidah, "Pengembangan Bahan Ajar Qawaid Bahasa Arab Berbasis Mind Map Untuk Tingkat Perguruan Tinggi."

²³ Umi Chabibatus Zahro dan Ujang Khyarusoleh, "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Kearifan Lokal Brebes," *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 4, no. 1 (1 April 2021): 73–84.

ذلك، فإن تطوير هذا الكتاب الجامعي يلعب أيضًا دورًا في الحفاظ على القيم الثقافية المحلية وسط التطورات العالمية السريعة. وبالتالي، هذا الكتاب المطور لا يجب فقط على تحديات تعليم اللغة العربية ذات الصلة باحتياجات الطلاب في العصر الحديث، ولكنه يعمل أيضًا كوسيلة للحفاظ على الثقافة المحلية وسط التطورات العالمية.

للموصول إلى أهداف البحث المرجوة، استخدم الباحثان منهجية البحث والتطوير من خلال اعتماد نموذج تطوير بورغ وجال. هناك عشر مراحل من هذا البحث النموذجي، كل ما في الأمر أن هذا البحث يصل إلى مرحلة إتقان المنتج النهائي، وذلك لأنه بسبب ضيق الوقت، لذلك يقوم الباحثون بتنفيذ تسع مراحل فقط، بما في ذلك: (١) البحث وجمع المعلومات (٢) التخطيط (٣) تطوير الأول المنتج (٤) الاختبار الميداني الأول (٥) مراجعة نتائج التجربة الميدانية الأولية (٦) الاختبار الميداني الرئيسي (٧) مراجعة المنتج (٨) الاختبار الميداني الثاني (٩) تحسينات المنتج النهائي.^{٢٤}

الأدوات المستخدمة لجمع البيانات في البحث هي الاستبيانات والاختبارات. يتكون الاستبيان من قسمين، وهما الاستبيان لمدقق المادة ومدقق التصميم، واستبيان استجابة الطلاب لجمع البيانات حول دقة مكونات الكتاب الجامعي لمادة النحو الوظيفي على أساس الحكمة المحلية. بينما يستخدم الاختبار لتحديد مستوى فعالية الكتاب الجامعي من خلال نتائج الاختبار القبلي والبعدي.

تستخدم التقنية التحليلية في هذه الدراسة التقنيات الوصفية الكمية. ثم تم تحليل البيانات التي تم إنشاؤها من خلال الاستبيانات من المدققين وخبراء المواد وخبراء الإعلام، بالإضافة إلى ردود الطلاب على المنتجات التي تم تطويرها. جدول البيانات التالي لمؤشرات التقييم:

²⁴ Ratri Oktaviani, Vit Ardhyantama, dan Arif Mustofa, "Pengembangan Media Mading 3D untuk Literasi Budaya Siswa Kelas IV di SD Negeri 1 Hadiwarno," t.t.

الجدول ١. فئات التقييم

رقم	نقاط	التقدير
١	النتيجة ٥	جيد جدا
٢	النتيجة ٤	جيد
٣	النتيجة ٣	مقبول
٤	النتيجة ٢	ضعيف
٥	النتيجة ١	ضعيف جدا

لذلك لتحديد متوسط درجة التقييم يمكن حسابها باستخدام الصيغة التالية:^{٢٥}

$$P = \frac{\Sigma x}{\Sigma xi} \times 100\%$$

معلومات:

P : المعدل أو مئوية قيمة لكل رقم

Σx : عدد أفراد العينة

Σxi : عدد إجابات كل بنود السؤال

علاوة على ذلك، يتم بعد ذلك تفسير النسبة المئوية لأهلية الكتاب الجامعي الذي تم الحصول عليها من خبير المادة وخبير التصميم إلى معايير الأهلية.^{٢٦}

²⁵ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan Edisi 3* (Bumi Aksara, 2021).

²⁶ Arikunto.

الجدول ٢. معايير تقييم الكتاب الجامعي

رقم	النسبة المئوية	مقياس
١	٨١% - ١٠٠%	جدير جدا
٢	٦١% - ٨٠%	جدير
٣	٤١% - ٦٠%	لائق جدا
٤	٢١% - ٤٠%	غير مجد
٥	٠% - ٢٠%	لا يستحق جدا

النتائج والمناقشة

أ. تحليل الوضع

تعليم النحو في جامعة كياهي الحاج الوهاب حسب الله جومبانج يتم تنفيذه على عدة مراحل، تبدأ من الفصل الدراسي الثالث إلى الخامس، مع زيادة مستوى الصعوبة المادية في كل مرحلة. على الرغم من أنه من المتوقع أن يسهل هذا الهيكل المتدرج على الطلاب فهم النحو تدريجيًا، إلا أنه في الواقع لا يزال العديد من الطلاب يواجهون صعوبات. أحد العوامل الرئيسية هو طرق التدريس التي لا تزال تقليدية. وفي هذه الحالة يشرح المحاضر مفاهيم النحو ويقدم أمثلة نظرية للقواعد النحوية. يعتبر هذا المدخل الذي يركز على النظرية أقل فعالية من قبل الطلاب، لأنه لا يوفر مساحة كافية لفهم النحو في الممارسة السياقية والقابلة للتطبيق.

إضافة إلى ذلك، فإن مادة النحو التي يتم تدريسها تغطي نطاقًا واسعًا جدًا مع العديد من المصطلحات التقنية التي لم يعرفها الطلاب بعد. غالبًا ما تبدو هذه المصطلحات غريبة بالنسبة لهم، خاصة بالنسبة للطلاب الذين ليس لديهم خلفية التعليم في المعاهد الإسلامية. ويتفاقم هذا التحدي بسبب حقيقة أن نطاق مادة النحو يشتمل على العديد من القواعد التي تؤدي في الواقع إلى العديد من الصعوبات في

التطبيق العملي، على الرغم من أنها تبدو بسيطة، مثل تغيير نهاية الكلمة في الجملة. ونتيجة لذلك، يشعر بعضهم بالارتباك وعدم القدرة على إتقان المادة.

ولا تؤثر هذه المشكلة على فهم الطلاب للنحو فحسب، بل تؤثر أيضًا على إتقانهم للمهارات اللغوية الأخرى، وهي الاستدعاء والكلام والقراءة والكتابة. ولأن النحو أساس مهم لفهم تركيب الجملة وقواعد اللغة العربية، فإن الصعوبات في فهمها تجعل الطلاب يواجهون عقبات في تطوير المهارات اللغوية الشاملة. ولذلك لا بد من الابتكار في تبسيط مادة النحو. يجب أن تركز المواد المقدمة على الجوانب الأكثر وظيفية والتي تتوافق مع احتياجات التواصل لدى الطلاب، حتى يتمكنوا بسهولة أكبر من إتقان القواعد الأساسية ذات الصلة باستخدام اللغة العربية في المواقف الحقيقية.

وبالإضافة إلى ذلك، تجدر الإشارة إلى أن نهج التعلم النحوي في جامعة كياهي الحاج عبد الوهاب حسب الله لا يختلف كثيرًا عن الأساليب المستخدمة في المعاهد الإسلامية. وذلك لأن هذه الجامعة تقع تحت معهد بحر العلوم الإسلامي بجومبانج. كما هو المعلوم أن تعليم النحو في الجامعات أيضًا يميل إلى التركيز على إتقان القواعد نظريًا من خلال الحفظ والفهم المتعمق لها. هذه الطريقة التقليدية، على الرغم من أنها أثبتت أنها تنتج طلابًا يتمتعون بإتقان نحوي قوي، إلا أنها تحتاج من ناحية أخرى إلى التكيف مع احتياجات الطلاب في العصر الحديث، الأمر الذي يتطلب المزيد من التطبيق العملي في التواصل اليومي وسياقات أوسع.

ب. تخطيط إنتاج الكتاب الجامعي

قبل الدخول إلى مرحلة إنتاج المنتج، قام الباحثان بالتخطيط لتطوير كتاب النحو الوظيفي القائم على الحكمة المحلية. كانت الخطوة الأولى التي تم اتخاذها هي تحديد مواد النحو التي تم تكييفها مع المنهج المستخدم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة كياهي الحاج عبد الوهاب حسب الله جومبانج. تبدأ هذه العملية بتحليل المنهج لمحاضرة النحو التي تدرس في الفصول الدراسية من الثالث إلى الخامس. ومن هنا، المواد الرئيسية مثل الإعراب والمبني والجمل الاسمية والجمل الفعلية وأنواعها كجزء

أساسي يجب تدريسه. يتم التركيز على المفاهيم التي غالبًا ما يعتبرها الطلاب صعبة، وذلك بهدف تبسيط توصيلها بحيث يسهل فهمها وتطبيقها في الحياة اليومية.

بعد تحديد المادة، فإن الخطوة التالية هي اختيار موضوع الحكمة المحلية ذي الصلة. في هذه الحالة، فإن الموضوع المختار سوف يسلط الضوء على الثقافة والتقاليد الموجودة في مجتمع جومبانج، والذي يصبح السياق الثقافي للطلاب. على سبيل المثال، تاريخ اسم جومبانج، وتقليد الدوران في وونوسالام، والعديد من التقاليد الأخرى في منطقة جومبانج. وبهذه الطريقة، لا يدرس الطلاب النحو نظرًا فحسب، بل يفهمون أيضًا تطبيقه في السياق الثقافي المحلي المألوف لديهم.

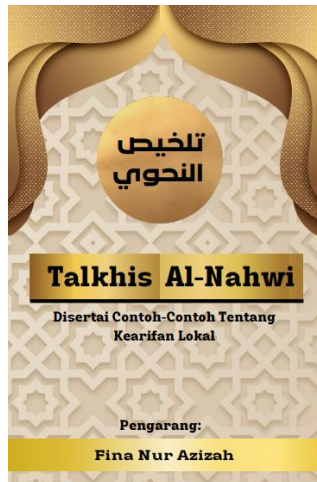
بعد اختيار موضوع الحكمة المحلية، تتم صياغة أهداف التعلم والكفاءات بشكل واضح. يهدف هذا الكتاب الجامعي إلى مساعدة الطلاب على أن يكونوا قادرين على تطبيق مفهوم النحو في سياق عملي، وخاصة في بناء الجمل الصحيحة وفقا للقواعد النحوية العربية، وأن يكونوا قادرين على التواصل بشكل فعال باللغة العربية. مؤشر نجاح هذا التعلم هو أن الطلاب قادرون على تحديد واستخدام الإعراب والجزئيات بشكل صحيح في الجمل التي تتوافق مع موضوعات الحكمة المحلية، ويكونون قادرين على تأليف نصوص قصيرة أو حوارات تعكس القيم الثقافية للمدرسة الداخلية الإسلامية.

بعد ذلك، تم تصميم هيكل الكتاب الجامعي بناءً على الوظائف النحوية التي يركز عليها كل فصل. سيتم تنظيم المادة في فصول، يركز كل منها على جانب واحد من قواعد اللغة، مثل استخدام الأفعال في جمل الأمر أو النهي. يتم تقديم أمثلة تعكس الحياة اليومية في المدارس الداخلية الإسلامية في كل فصل، مثل المحادثات بين سانتري وكياي، أو النصوص الوصفية المتعلقة بالتقاليد في جومبانج. وإضافة إلى ذلك، سيتم تزويد الكتاب الجامعي أيضًا بتمارين تساعد الطلاب على صقل مهاراتهم عمليًا.

ج. تطوير الكتاب الجامعي

تتكون كتاب تلخيص النحوي من ١٨ فصلا، هي: (١) الكلمة (٢) الإعراب (٣) اسم مذكر ومؤنث (٤) اسم نكرة ومعرفة (٥) اسم مفرد، تثنية وجمع (٦) جملة فعلية (٧) جملة اسمية (٨) عامل نواصب (٩) عامل جوازم (١٠) إضافة (١١) توابع (١٢) مفعولات (١٣) كان وأخواتها (١٤) إن وأخواتها (١٥) ظن وأخواتها.

يبدأ كل فصل بهدف تعليمي يهدف إلى أن يكون أكثر وضوحا حول اتجاه المادة المراد استكشافها. ثم بعد ذلك، النصوص التي تحتوي على متعددات الثقافات للأمة الإندونيسية وخاصة في جاوى الشرقية فقط. أما في نص القصة فيحتوي على أمثلة قواعد النحو. ثم تابع أهداف التعلم التي تهدف إلى أن تكون أكثر وضوحا بشأن اتجاه المادة المراد دراستها. ثم بعد ذلك يستمر مع قواعد النحو الوظيفية، ويرافقه أمثلة موجودة في النص في بداية الفصل أي نص القصة. وبالمثل، ينتهي كل فصل بأسئلة تدريبية تهدف إلى قياس مستوى فهم الطلاب. أما بالنسبة لقواعد النحو، والتي يتم وصفها ليس في شكل كتابة فقط، ولكن هناك أيضا جداول أو مخططات حتى لا يكون الكتاب رتيبا، ويمكن للطلاب فهم القواعد بسهولة.



الصورة ١. عرض غلاف الكتاب

CONTOH TEKS

أسطورة جلي كبلود (Kelud) ولبثو سورا (Lembu Suro)

عند ما غابحت (Majapahit) المملكة ملك براويجا (Brawijaya) كان لديه ابنة جميلة جداً اسمها لبثو سوري، أبو لبثو سوري (Puri Dyah Ayu Pusparini) يُدعى في هذا الأسطورة الجادى الشرقى إنه يمتدح عائلته ويقع الكثير من الشباب في حبها، وتقبل الملك ابنته متعاقبة إذا تزوجت ثوري، تبتعد عن ذلك رغبةً وأيضاً لأنها في حلة الزواج في المملكة، وعندها يقول الملك براويجا إلى ابنته لبثو سوري يا ابنتي، عليك أن ترضى على كل الشباب الذين يريدون الزواج منها، وكان الملك براويجا يفتخر بأخواته الثلاث على ذلك.

يُذكر الملك أيضاً في دعوة ابنته المُعتمَد على الزواج، ويُعتقد أن الملك قد نظم في السن وأراد إجراء التنافس بين بنتين من قوس كسي جاويزايسا (Garudaysaka) وزوج (Gong) (الطرح) كسي سيكارديلما (Sekardelima) زوج الأسماء، إنه ثم أُلغيت الأسماء ولكنها لم تقم على رفض طلب والدها فقد علمت الأسماء أن والدها يريد لها عفاً أن تزوج بغيره، ولذلك اسلمت ثوري منه إلى قول رفات وقاعد.

وصل يوم التنافس، وجاء الشباب من جميع أنحاء العالم لإظهار قوتهم في القلب على الأقران والشيوخ المشربة، وقال الملك للشباب من القوس

BAGIAN PERTAMA

زارعة ذلك نوع، ثم بدأ القلب واجماً بلو الآخر يجرنون من القوس وزرع غرضه، البصر لم يتبع في منتهى حفظ الملك براويجا لإلهام التنافس تون قاتر وكان الملك يعتقد أنه لن يتسنى أحد من القوس بالتنافس.

وقع ذلك، كان هناك شخص واحد جاء لاحقاً وكان قدراً على من القوس، لبثو لبثو سورا (Lembu Suro) أرق الملك بوعده وأن تزوج الأسماء بلبثو سورا، وقع ذلك، كانت الأسماء حزينة لأنها كانت تتزوج من رجل قوس، وقالت في قلبها إلى يا أروك أن تزوجت معه.

وعلى النهاية، قد يُذكر الملك أيضاً في العام، وزوج البنت ثم أمر الملك لبثو سورا بظن بلو في فله حتى كبلود لم قدم العفة من شوبه وبني لبثو سورا حتى على الأسماء، ثم قال الملك لجنوه قوا لبثو سورا باجتماعه وتعتقد الملك أن لبثو سورا لن يعيش، ثم لم يتسنى لبثو سورا فعل الكثير وقتئذٍ التنافس، كان الجميع عابثين بالعبث لآلهة فقد إقتضوا إغفاداً وإسماً أن لبثو سورا سيك يتسنى على الأسماء في كل مرة تزور فيها تزكك حتى كبلود، يُدعى الناس إلى لبثو سورا بلبثو.

الصورة ٢. نصوص الحكمة المحلية

BAGIAN PERTAMA : KALIMAH

KALIMAH ISIM

A. Pengertian Isim
Isim dalam bahasa sederhana atau dalam bahasa Indonesia disebut dengan Kata Benda. Sedangkan pengertian Isim secara istilah dalam kitab Jaami'uddurus yaitu :

مَا دَلَّ عَلَى مَعْنَى فِي تَفْسِيرِهِ غَيْرَ مَقْلُوبٍ وَيَتَرَكَّى

Kata yang menunjukkan makna apa adanya tanpa disertai dengan keterangan waktu

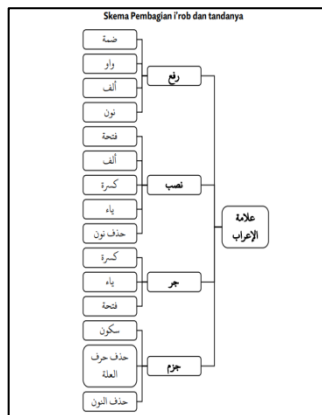
B. Tanda-Tanda Isim
Kalimat isim memiliki 4 tanda, diantaranya yaitu :

- Terbaca tarwin
- Terbaca jer
- Didahului oleh huruf jer
- Kemasukan ال

NO	TANDA-TANDA ISIM	CONTOH
1	Terbaca Tarwin	البنية
2	Terbaca jer	على الشباب
3	Didahului huruf jer	في الشاكورة
4	Kemasukan ال	البنية

الصورة ٣. عرض قواعد النحو

BAGIAN KEDUA : 'ROB



الصورة ٤. مثال على عرض الرسم البياني

BAGIAN KEENAM

LATHIHAN

LATHIHAN 1

⊗ Tentukan F'il, Fail, dan maf'ul bih dari kalimat-kalimat di bawah ini!

NO	KALIMAT	FIL	FAIL	MAFUL BIH
1	رَأَى هَذَا الطَّرَاقَ			
2	كَتَبَتْ رِزْقَةَ بِتَحْمَلٍ			
3	بَشَّطَكَ إِلَى مِنَ التَّوَمِ			
4	رَأَى الْخَلْفَ فِي مَالِجٍ			
5	أَجَسَ عَلَى التَّوَمِ			
6	أَرَادَ عَامِلُ الْفَتَاةِ			
7	أَكَلَتْ عَائِلَةُ الطَّرَاقِ			
8	أَكْرَمَنِي أَخِي			
9	لَا تَرِجُ مَرَاتَكَ			
10	لَا تَنْوِ التَّوَمِ			

JUMLAH F'ILYAH

LATHIHAN 2

⊗ Rubahlah F'il-F'il mabni ma'lum di bawah ini menjadi F'il mabni maf'ul!

MABNI MAFUL	MABNI MA'LUM	MABNI MAFUL	MABNI MA'LUM
	لَسْتُ		عَلَى
	تَشْفَقُ		أَنْفَى
	رَأَى		بَشَّطَكَ
	مَنْ		يَطْرُقُ
	بَيْعٌ		بَشَّطَكَ
	يَخْرُجُ		رَكَدَ
	عَلَّمَ		نَدَى

LATHIHAN 3

⊗ Buatlah 3 jumlah F'ilyah yang mana F'ilyah berupa F'il latim!

..... 1.

..... 2.

..... 3.

الصورة ٥. تقييم

وبالإضافة إلى احتوائه على القواعد والأمثلة المكتوبة بنصوص الحكمة المحلية، فإن الكتاب الذي تم تطويره مزود أيضاً بجداول تسهل على الطلاب فهم القواعد. تم ترتيب هذه الجداول بشكل منهجي لتلخيص المفاهيم النحوية المعقدة، مثل التغيرات في الإعراب في مختلف الأحوال، والاختلاف في استخدام الأفعال (الفعل) في جمل الأمر والنهي والأخبار. وبهذه الطريقة، يمكن للطلاب رؤية الأنماط والعلاقات بين القواعد بسرعة دون الحاجة إلى البحث عن تفسيرات في أجزاء كثيرة من النص.

ولإثراء الفهم، يقدم هذا الكتاب تمارين متدرجة بصعوبات مختلفة. تركز التمارين الأولية على التطبيق الأساسي للقواعد، بينما تدعو التمارين المتقدمة الطلاب إلى تكوين جمل أو نصوص خاصة بهم باستخدام الهياكل النحوية الصحيحة. في بعض الأقسام، هناك أيضاً أسئلة تأملية تطلب من الطلاب تحليل النصوص أو المحادثات المحلية والعثور على أنماط النحو المستخدمة. لا تساعد هذه التمارين على تحسين مهاراتهم فحسب، بل توفر أيضاً تجارب تعليمية سياقية وفقاً لبيئتهم الاجتماعية والثقافية.

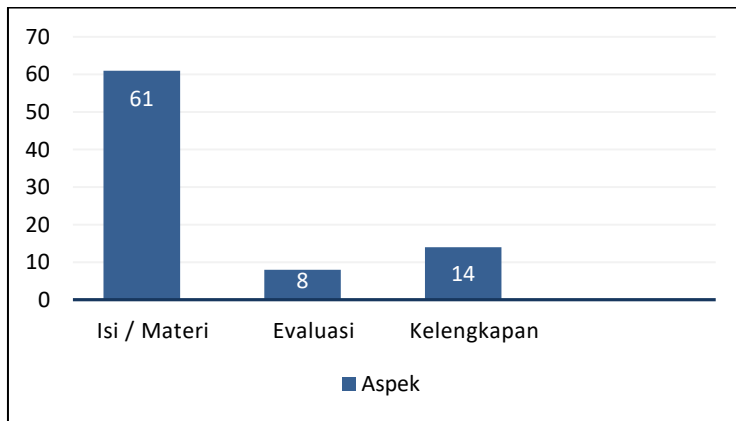
د. التحقق من صحة الكتاب الجامعي

بعد تطوير المنتج، سيتم تقييم المرحلة التالية من هذا المنتج واختبارها من قبل المدققين في مجال المادة ومجال التصميم من جامعة الشيخ الحاج عبد الوهاب حسب

الله، أي الأستاذ الدكتور أمين أول عمر الدين الماجستير في العلوم كمدقق للمواد الأستاذة رينا ديان رحمواتي الماجستير كمدقق في مجال التصميم. يركز التقييم في مجال المواد على مستوى صلاحية المادة، وعرض المواد، والتقييم، سواء على قواعد النحو أو على نص قصص متعدّدات الثقافات. بينما يركز التقييم في قطاع الإعلام على تصميم الكتاب، سواء من حيث الغلاف أو حجم الكتاب أو محتوى الكتاب.

وتستند المبادئ التوجيهية لتقييم الكتاب الجامعي إلى الاستبيانات التي تم إعدادها. تتكون أداة التحقق هذه من 3 جوانب، وهي (1) المحتوى أو الجوانب المادية، وتتكون من 15 نقطة، (2) جوانب التقييم، التي تتكون من نقطتين (3) جوانب الاكتمال، التي تتكون من 3 نقاط.

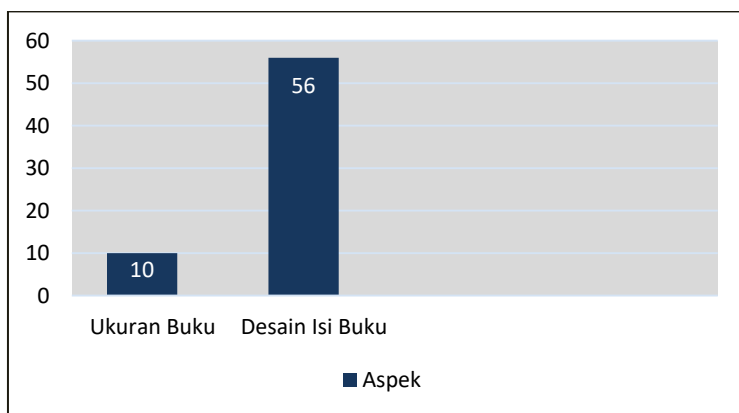
في حين أن نتائج الاستبيان من التحقق من صحة خبراء المواد يمكن رؤيتها على النحو التالي:



الصورة ٦. مخطط نتائج تقييم التحقق من صحة المواد

من البيانات الرسومية أعلاه، يمكن ملاحظة أن النتيجة الإجمالية لتقييم التحقق من صحة خبراء المواد هي ٨٣، وإذا تم تقديمها للحصول على متوسط ٨٣٪، ويظهر أن الكتاب الجامعي مصنفة على أنها صالحة للغاية، ويمكن استخدامها في عملية التعلم، على الرغم من وجود بعض المراجعات الطفيفة، مثل تغيير عنوان الكتاب، وفي قسم التقييم يجب إعطاء قيمة.

وعلاوة على ذلك، يستند تقييم التحقق من صحة وسائط الإعلام إلى الاستبيانات أو الاستبيانات التي تم إعدادها. تتكون أداة التحقق هذه من ٢ جوانب، وهي (١) جانب حجم الكتاب، والذي يتكون من فئتين (٢) جانب التصميم لمحتوى الكتاب، والذي يتكون من ١٣ فئة. والنتيجة هي كما يلي:



الصورة ٧. مخطط نتائج تقييم التحقق من صحة التصميم

من البيانات الرسومية أعلاه، يمكن ملاحظة أن النتيجة الإجمالية لتقييم التحقق من صحة خبير المواد هي ٦٦، وإذا تم تقديمها للحصول على متوسط ٨٨٪، ويظهر أن الكتاب الجامعي مصنف على أنه صالح للغاية.

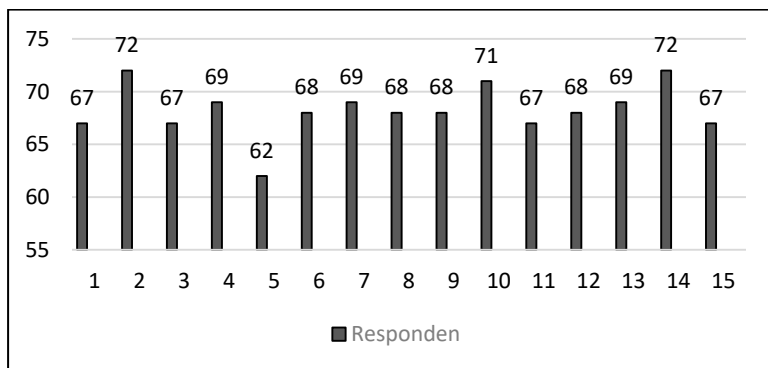
الجدول ٣. متوسط بيانات نتائج التحقق من صحة الخبراء

رقم	عائلة فالدا سي	(%) النسبة المئوية	فئات الصلاحية
١	خبير المواد	٨٣%	صحيح جدا
٢	الأهلي ميديا	٨٨%	صحيح جدا
	متوسط	٨٥,٥%	صحيح جدا

بناء على الجدول أعلاه، يمكن استنتاج أن متوسط النسبة المئوية لتقييم كتاب تلخيص النحو من قبل الخبراء هو ٨٥,٥٪، حيث تشير النسبة المئوية إلى أن الكتاب الجامعي مدرج في فئة صالحة جدا.

هـ. التجارب الميدانية

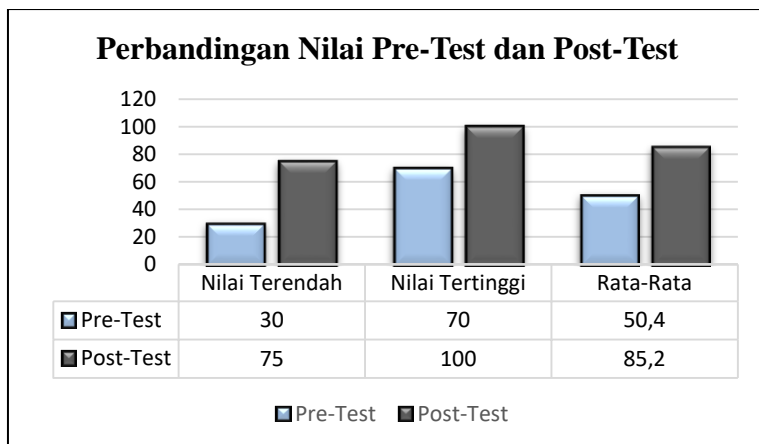
بعد الانتهاء من مرحلتي التحقق والمراجعة وفقا لنصيحة خبير المواد وخبراء التصميم، فإن المرحلة التالية هي أن يقوم الباحثون بإجراء تجربتين ميدانيتين. كانت التجربة الأولى التجربة الميدانية الرئيسية مع عدد محدود من المستجيبين يصل إلى ١٥ شخصا من طلاب برنامج دراسة تعليم اللغة العربية والذي يهدف إلى معرفة استجابة الكتاب الجامعي المطور. النتائج التالية للمستجيبين من هؤلاء الطلاب هي كما يلي:



الصورة ٨. نتائج المستجيب للتجربة الميدانية الرئيسية

من بيانات الرسم البياني أعلاه، يمكن ملاحظة أن النتيجة هي ١٠٢٤ بنسبة ٩١,٠٢٪ ويمكن تصنيفها على أنها صالحة جدا أو جيدة جدا.

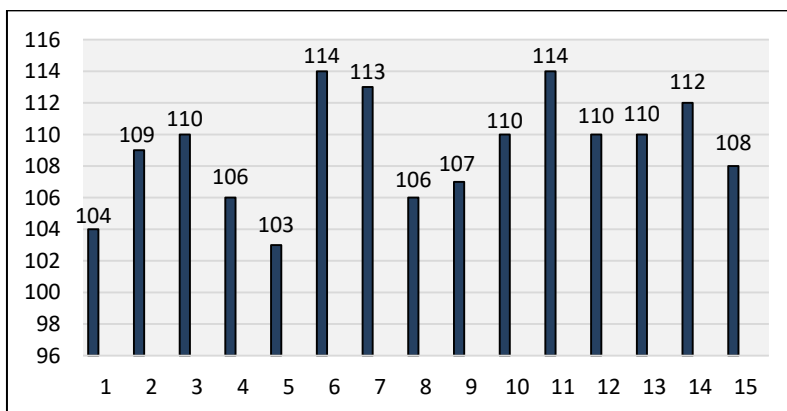
التجربة التالية هي التجربة الميدانية الثانية حيث يتم إجراء التجربة بعد مرحلة مراجعة التحسينات من نتائج المستجيبين الرئيسيين للتجربة الميدانية. بلغ عدد المشاركين في التجربة الميدانية التشغيلية ٢٥ طالبا وطالبة من الفصل الدراسي الثالث لبرنامج دراسة تعليم اللغة العربية جامعة الشيخ الحاج عبد الوهاب حسب الله. أما قبل إجراء هذه التجربة، يقدم الباحثون أسئلة ما قبل الاختبار وما بعده للطلاب لمعرفة فهم الطلاب للنحو. بعد الاختبار التمهيدي، تم إعطاء الطلاب القليل من المواد حول النحو وفقا للكتاب الذي طوره المؤلف. بعد ذلك، تم إجراء اختبار لاحق لمعرفة مدى تطور فهمهم بعد إعطائهم المادة في الكتاب الجامعي. فيما يلي رسم بياني لنتائج الاختبار القبلي والبعدي للطلاب:



الصورة ٩. مقارنة قيمة الاختبار القبلي والبعدي

بناء على الرسم البياني أعلاه، يمكن ملاحظة أن مخرجات التعلم للطلاب قد زادت بشكل ملحوظ، والتي يمكن معرفتها من خلال مقارنة متوسط الدرجات من الاختبار القبلي الذي يظهر ٥٠,٤ ومتوسط درجة ما بعد الاختبار هو ٨٥,٢. لذلك يمكن ملاحظة أن متوسط الدرجات بين الاختبار القبلي والبعدي هو فرق ٣٤,٨. وهذا يدل على أن كتاب تلخيص النحو تعتبر قادرة على زيادة فهم الطلاب لدروس النحو.

بعد الاختبار القبلي والاختبار البعدي، تتمثل الخطوة التالية في توفير استبيانات للمستجيبين للتجارب الميدانية التشغيلية. النتائج التالية لاستبيان استجابة الطلاب هي كما يلي:



الصورة ١٠. نتائج استبيان التجارب الميدانية التشغيلية

من بيانات الرسم البياني أعلاه، يمكن ملاحظة أن النتيجة هي ١٦٣٦ بنسبة ٨٧,٢٥٪ ويمكن تصنيفها على أنها صالحة جدا أو جيدة جدا. وهذا يدل على أن هذا الكتاب قد لقي استجابة جيدة من الطلاب، وأيضا أنه يمكن استخدام هذا الكتاب في عملية التعليم.

تأثير الكتاب الجامعي المطور على تنمية فهم الطلبة في علم النحو

يحاول الكتاب الجامعي الذي تم تطويره في هذا البحث تغيير المدخل التقليدي إلى مدخل أكثر وظيفية من خلال التأكيد على تطبيق القواعد في السياقات اليومية. يتم تقديم كل مفهوم نحو ليس فقط من خلال التعريفات الرسمية، ولكن أيضا من خلال أمثلة الجمل المأخوذة من التقاليد المحلية لشعب جومبانج. وبهذه الطريقة، يمكن للطلاب ربط النظرية بالتطبيق بسهولة أكبر، مع اكتساب فهم للثقافة التي يدرسون فيها.

أظهرت نتائج البحث أن الكتب الجامعية التي تم تطويرها تعتبر مناسبة جدًا من قبل الخبراء. ومن نتائج التحقق من قبل خبراء المواد، حصل هذا الكتاب على نسبة ٨٣٪، مما يدل على أن محتوى مادة النحو في هذا الكتاب يتوافق مع قواعد اللغة العربية واحتياجات التعلم. وقدر مدقق المادة أن هذا الكتاب نجح في تبسيط مفاهيم النحو المعقدة باستخدام منهج وظيفي وأمثلة مأخوذة من السياق المحلي. يتيح ذلك للطلاب تعلم النحو بطريقة أسهل في الفهم وملائمة لحياتهم اليومية.

من حيث المظهر والوسائط، حصل هذا الكتاب على تقييم ١٠٠٪ من خبراء الإعلام، الذين أكدوا أن تصميم هذا الكتاب يدعم بالفعل عملية التعلم. يستخدم هذا الكتاب الجامعي الجداول والرسوم البيانية والرسوم التوضيحية لتصوير المفاهيم النحوية، مما يساعد الطلاب على فهم المواد بسرعة وفعالية أكبر. وبصرف النظر عن ذلك، فإن عرض أمثلة الجمل المأخوذة من التقاليد والثقافة المحلية يجعل هذا الكتاب أكثر إثارة للاهتمام وسياقياً.

تم اختبار هذا الكتاب الجامعي على طلاب صف النحو، وأظهرت النتائج أن هذا الكتاب قادر على تحسين نتائج التعلم بشكل كبير. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال نتائج الاختبار القبلي البالغ ٥٠,٤، وهو ما يعكس فهم الطلاب الأولي قبل استخدام الكتاب المطور. وبعد استخدام هذا الكتاب، ارتفع نتائج الاختبار البعدي إلى ٨٥,٢، مما يشير إلى زيادة كبيرة جدًا في فهم الطلاب. يوضح الفرق في درجة ٣٤,٨ بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي أن هذا الكتاب المطور يؤثر على تحسين قدرة الطلاب على فهم قواعد النحو وتطبيقها.

هذا الارتفاع ليس يؤثر على تحسين الجوانب المعرفية عند الطلبة فحسب، بل تظهر أيضًا أن المدخل الوظيفي والسياقي المطبق في هذا الكتاب قد نجح في جعل الطلاب أكثر نشاطًا في التعلم. يجد الطلاب أنه من الأسهل ربط المفاهيم النحوية بالحياة الواقعية، خاصة وأن الأمثلة المستخدمة مرتبطة ببيئتهم والحكمة المحلية.

إن تطوير كتاب النحو الوظيفي القائم على الحكمة المحلية يقدم العديد من المساهمات المهمة في تعلم اللغة العربية. أولاً، يساعد هذا الكتاب في التغلب على الصعوبات التي واجهها الطلاب في فهم النحو من خلال تبسيط المادة وتقديمها بشكل وظيفي. يتم تحفيز هذا المدخل الوظيفي من خلال الاستجابة للوعي بأن اللغة لها غرض تواصلية اتصالي، يتجاوز البنية الفلسفية للقواعد.^{٢٧} ثانياً، يؤدي دمج الحكمة المحلية في هذا الكتاب إلى إثراء تجربة التعلم لدى الطلاب، بحيث لا يتعلمون اللغة العربية فحسب، بل يفهمون أيضًا القيم والتقاليد الثقافية الإندونيسية.

وبصرف النظر عن ذلك، تظهر نتائج هذا البحث أن استخدام الكتب الجامعية ذات النهج السياقي يمكن أن يحسن نتائج التعلم بشكل كبير. وهذا يدعم الافتراض القائل بأن تعلم القواعد لا يجب دائماً أن يتم بشكل تجريدي ونظري، ولكن يمكن جعله أكثر إثارة للاهتمام وقابل للتطبيق من خلال ربطه بوظيفة وسياق التواصل اليومي.

²⁷ Albatool Abalkheel dan Maha Sourani, "Exploring the Evolution of Functional Linguistics: Linking Arabic Theoretical Linguistics with Modern Linguistics," *Cogent Arts & Humanities* 10, no. 1 (31 Desember 2023): 12, <https://doi.org/10.1080/23311983.2023.2207264>.

كما أن استخدام هذا الكتاب الجامعي لديه القدرة على زيادة دافعية الطلاب في تعلم النحو، لأنهم يشعرون بمزيد من الاهتمام والارتباط بالمادة التي يتم تدريسها. ومن المؤمل أن يصبح هذا الكتاب نموذجاً لتطوير المواد التعليمية للمؤسسات التعليمية الأخرى، وخاصة تلك الموجودة في بيئات المدارس الداخلية الإسلامية أو تلك التي تهتم بدمج القيم المحلية في التعلم.

ظهرت نتائج هذا البحث أن كتب النحو الوظيفي على أساس الحكمة المحلية ليست مناسبة وفعالة للاستخدام في التعلم فحسب، ولكنها قادرة أيضاً على تحسين نتائج تعلم الطلاب بشكل كبير. يُظهر التحقق والتقييم من الخبراء أن هذا الكتاب ذو جودة عالية، لا سيم من حيث المادة. وفي الوقت نفسه، تظهر نتائج التجارب الميدانية أن الطلاب شهدوا زيادة في الفهم بعد استخدام هذا الكتاب، كما يتضح من الزيادة في درجاتهم بعد الاختبار. لذلك، من المرجو أن يكون هذا الكتاب حلاً لتحسين جودة تعليم النحو في برنامج دراسة تعليم اللغة العربية، وخاصة في جامعة كياهي الحاج عبد الوهاب حسب الله، ويمكن تطبيقه أيضاً في المؤسسات التعليمية الأخرى.

الخاتمة

أنتج هذا البحث منتجا على شكل كتاب النحو الوظيفي على أساس متعددات الثقافات بعنوان "تلخيص النحوي" الذي يعمل لمتعلمي اللغة العربية. يحتوي هذا الكتاب على ١٨ فصول، تتكون في كل فصل من نصوص قراءة عربية تحتوي على قصص عن متعددات الثقافات أو الحكمة المحلية، وقواعد النحو، وتمارين أو تقييمات.

يعتبر هذا الكتاب الجامعي ممكناً للغاية وصالحاً جداً للاستخدام في عملية التعلم. ويظهر ذلك من خلال سلسلة من أنشطة التحقق من صحة المواد والتحقق من صحة التصميم التي تم تنفيذها. ذكرت نتائج تقييم الخبراء أن هذا الكتاب الجامعي تم تصنيفه على أنه ممكن للغاية، والذي حصل على درجة ٨٣٪ من مدقي المواد، و ٨٨٪ من مدقي التصميم. بينما حصلت نتائج ردود الطلاب أيضاً على فئات جيدة جداً بمتوسط ٨٥,٥٪، من استجابة التجارب الميدانية الرئيسية، و ٨٧,٢٥ من استجابات

التجارب الميدانية التشغيلية. وبالمثل، يمكن ملاحظة ذلك من خلال الحصول على درجات ما قبل الاختبار وما بعده والتي شهدت تغييرات كبيرة من خلال النظر إلى متوسط الاختبار القبلي الذي يظهر رقما ٥,٤ و متوسط درجة ما بعد الاختبار هو ٨,٢. لذلك يمكن ملاحظة أن متوسط الدرجات بين الاختبار القبلي والبعدي هناك فرق ٣,٨.

References

- Abalkheel, Albatool, dan Maha Sourani. "Exploring the Evolution of Functional Linguistics: Linking Arabic Theoretical Linguistics with Modern Linguistics." *Cogent Arts & Humanities* 10, no. 1 (31 Desember 2023): 2207264. <https://doi.org/10.1080/23311983.2023.2207264>.
- Abdullah, Iis Susiawati, Dadan Mardani, dan Muhammad Faiz Alhaq. "Al-Nahwu Al-Wazhifi Ahmad Al-Mutawakkil dan Kontribusinya pada Pengembangan Nahwu Fungsional." *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 1 (30 Januari 2024): 30–55. <https://doi.org/10.19105/ajpba.v5i1.10970>.
- Abusyairi, Khairy. "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab." *Dinamika Ilmu* 13, no. 1 (1 Juni 2013). <https://doi.org/10.21093/di.v13i1.275>.
- Angelovska, Tanja. "Beyond Instructed L2 Grammar Acquisition: Theoretical Insights and Pedagogical Considerations about the Role of Prior Language Knowledge." *Studies in Second Language Learning and Teaching* 7, no. 3 (15 September 2017): 397–417. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2017.7.3.3>.
- Annova, Fauzana, dan Rehani. "Konsep Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab bagi Pembelajar di Indonesia." *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 2 (Juli 2022): 141–62.
- Arifa, Zakiyah, dan Dewi Chamidah. "Pengembangan Bahan Ajar Qawaid Bahasa Arab Berbasis Mind Map Untuk Tingkat Perguruan Tinggi." *El-Qudwab: Jurnal Penelitian Integrasi Sains Dan Islam* 4 (2011). <http://ejournal.uin-malang.ac.id/index.php/lemlit/article/view/1947>.
- Arikunto, Suharsimi. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan Edisi 3*. Bumi Aksara, 2021.
- Brosh, Hezi Y. "Arabic Language-Learning Strategy Preferences among Undergraduate Students." *Studies in Second Language Learning and Teaching* 9, no. 2 (1 Juli 2019): 351–77. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2019.9.2.5>.
- Elmubarok, Zaim, Darul Qutni, dan Muchlisin Nawawi. "Pengembangan Buku Ajar Keterampilan Menulis Bahasa Arab Berbasis Kearifan Lokal

- Sebagai Penunjang Kreativitas Mahasiswa.” *Alsina: Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (9 November 2019): 215. <https://doi.org/10.21580/alsina.1.2.5056>.
- Emilia, Emi, dan J. R. Martin. “Learning Functional Grammar Is Fun’: A Snapshot of Functional Grammar Unit at an English Education Department in Indonesia.” *Indonesian Journal of Applied Linguistics* 13, no. 1 (31 Mei 2023): 48–62. <https://doi.org/10.17509/ijal.v13i1.58256>.
- Fauzan, Moh. “Teori Dan Penerapan Pengembangan Bahan Ajar Sintaksis Bahasa Arab Berdasarkan Metode Induktif,” t.t.
- Firdausiyah, Zahroh, dan Muallim Wijaya. “Implementasi Metode Mindmapp Dalam Pembelajaran Ilmu Nahwu Siswi XI Program Keagamaan MAN 1 Probolinggo.” *Lisanuna: Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya* 13, no. 1 (17 Juni 2023): 11–26. <https://doi.org/10.22373/ls.v13i1.18026>.
- Ismail, Zawawi, Nurwaina Rasit, dan Triyo Supriyatno. “Relationship Between Oral Language Anxiety and Students’ Arabic Language Learning Outcomes in Malaysian Secondary Schools.” *International Journal of Language Education* 1, no. 1 (3 Mei 2023): 143–61. <https://doi.org/10.26858/ijole.v1i1.37368>.
- Jamil, Husnaini, Nur Agung, dan Takdir Takdir. “Penyusunan Materi Ajar Al Nahw Al Whazhifi dan Penerapannya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Mahasiswa PAI IAI Muhammadiyah Sinjai.” *Alibbaa’: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 1, no. 2 (25 Agustus 2020): 175–96. <https://doi.org/10.19105/alb.v1i2.3571>.
- Koderi, Muhammad Aridan, dan Ahmad Bukhari Muslim. “Pengembangan Mobile Learning Untuk Penguasaan Mufrodat Siswa MTs.” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 November (17 November 2020): 265–78. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1769>.
- Kojin, Kojin, dan Choiruddin Choiruddin. “Learning Nahwu Using Mind Mapping Method in a Modern Islamic Boarding School.” *AL-ISHLAH: Jurnal Pendidikan* 14, no. 4 (24 Oktober 2022): 6603–10. <https://doi.org/10.35445/alishlah.v14i4.2758>.
- Kuzmenkova, Julia, dan Maria Erykina. “Complex Genre-Based Methodology for Teaching Academic Writing.” *Iranian Journal of Language Teaching Research* 10, no. 1 (1 Januari 2022): 37–55. <https://doi.org/10.30466/ijltr.2022.121121>.
- Lezar, Mokhtar Abdul Qadir, dan Nasser Farhan alharies. “Employment theory of functional grammar In teaching grammar course in the departments of Arabic language and literature study and analysis.” *Majallah el-Maurouth* 7, no. 1 (2019): 15–33.

- Luthfi, Khabibi Muhammad. "Epistemologi Nahw Ta'Limî Dalam Persepektif Linguis Arab Kontemporer." *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 5, no. 2 (28 Desember 2018): 233–54. <https://doi.org/10.15408/a.v5i2.7959>.
- . "Penerapan Ushul An-Nahw Dalam Penyusunan Materi Pembelajaran Nahw Pedagogis." *Lingua: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra* 11, no. 2 (29 Desember 2016): 88. <https://doi.org/10.18860/ling.v11i2.3594>.
- Merat, Khadidja. "Nazhariyyah al-Nahwi al-Wadzifiy : al-Binyah wa al-Wadzifah (Functional Grammar Theory: Structure and Function)." *Majallah al-Lughah al-Wadzifiyyah* 7, no. 2 (2020): 184–200.
- Munajat, Fuad. "Pembelajaran Nahwu Dalam Perspektif Fungsional." *Arabia: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 7, no. 1 (2015). <https://doi.org/10.21043/arabia.v7i1.1380>.
- . "Pembelajaran Nahwu dalam Perspektif Fungsional" 7, no. 1 (2015).
- Nashoih, Afif Kholisun. "Konsep Aliran Strukturalisme Dalam Gramatika Bahasa Arab," t.t., 15.
- . "Revolusi Ilmiah Thomas Kuhn Dan Relevansinya Terhadap Perkembangan Dan Pembaharuan Ilmu Nahwu." *Jurnal Pusaka* 6, no. 2 (2019): 1–16.
- Nashoih, Afif Kholisun, dan M. Faridl Darmawan. "Pengembangan Bahan Ajar Nahwu Berbasis Kontrastif Untuk Mengatasi Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 2 (13 November 2019): 335. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i2.1008>.
- Nurbayan, Dedeng Rosyidin, Yayan Nurbayan, dan Kurnia Nurul Falah. "Grammatical Error of Arabic Language in Student Thesis Department of Education Arabic Language FBPS UPI/ Kesalahan Nahwu Bahasa Arab Dalam Skripsi Mahasiswa Departemen Pendidikan Bahasa Arab FBPS UPI." *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning* 3, no. 2 (30 Juni 2020). <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v3i2.8293>.
- Nurhayati, Muhammad Suib, dan Fatoni. "Esensi Dan Sebab Kesulitan Berbahasa Arab Serta Penanganannya Dalam Dunia Pendidikan." *Jurnal Ta'limuna* 1, no. 1 (Desember 2022): 84–91.
- Oktaviani, Ratri, Vit Ardhyantama, dan Arif Mustofa. "Pengembangan Media Mading 3D untuk Literasi Budaya Siswa Kelas IV di SD Negeri 1 Hadiwarno," t.t.

- Papi, Mostafa, dan Hassan Khajavy. "Second Language Anxiety: Construct, Effects, and Sources." *Annual Review of Applied Linguistics* 43 (Maret 2023): 127–39. <https://doi.org/10.1017/S0267190523000028>.
- Rezi, Melisa dan Amrina. "Semit: Asal Muasal Bahasa Arab." *Lughawiyah: Journal of Arabic Education and Linguistics* 1, no. 2 (Desember 2019). <https://doi.org/10.31958/lughawiyah.v1i2.1524>.
- Steinlen, Anja K. "The Development of English Grammar and Reading Comprehension by Majority and Minority Language Children in a Bilingual Primary School." *Studies in Second Language Learning and Teaching* 7, no. 3 (15 September 2017): 419–42. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2017.7.3.4>.
- Suroiyah, Evi Nurus, dan Dewi Anisatuz Zakiyah. "Perkembangan Bahasa Arab Di Indonesia." *Mubadasah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (7 Juni 2021): 60–69. <https://doi.org/10.51339/muhad.v3i1.302>.
- Syaifullah, Muhammad, dan Nailul Izzah. "Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (14 Mei 2019): 127. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>.
- Zahro, Umi Chabibatus, dan Ujang Khiyarusoleh. "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Kearifan Lokal Brebes." *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 4, no. 1 (1 April 2021): 73–84.
- Zainuri, Muhammad. "Perkembangan Bahasa Arab di Indonesia." *Tarling: Journal of Language Education* 2, no. 2 (31 Juli 2019): 231–48. <https://doi.org/10.24090/tarling.v2i2.2926>.

